



# Quincy, Massachusetts

## Approach to Language Assistance

---

Nicole L. Crispo, C.M.C.  
City Clerk

# Quincy, Massachusetts

---

- Pronounced “Quin-zy”
- 8<sup>th</sup> largest city in Massachusetts
  - 93, 629 (last federal census)
- Largest city in Norfolk County, Massachusetts
- Suburb of Boston (10 miles south)
- Form of Government – Plan A
  - Strong Mayor
  - City Council (9 members: 6 Ward and 3 At-Large)



# Quincy, Massachusetts

---

- Highlights:
  - Birthplace of two U.S. presidents — John Adams and his son, John Quincy Adams
    - “City of Presidents”
  - Home of
    - General Joseph Francis Dunford Jr., - current Chairman of the Joint Chiefs of Staff
    - First commercial railroad in the U.S. - Granite Railway
    - Howard Johnson's
    - Dunkin' Donuts
  - 27 miles of coast line (flounder capital)



# 13 Neighborhoods



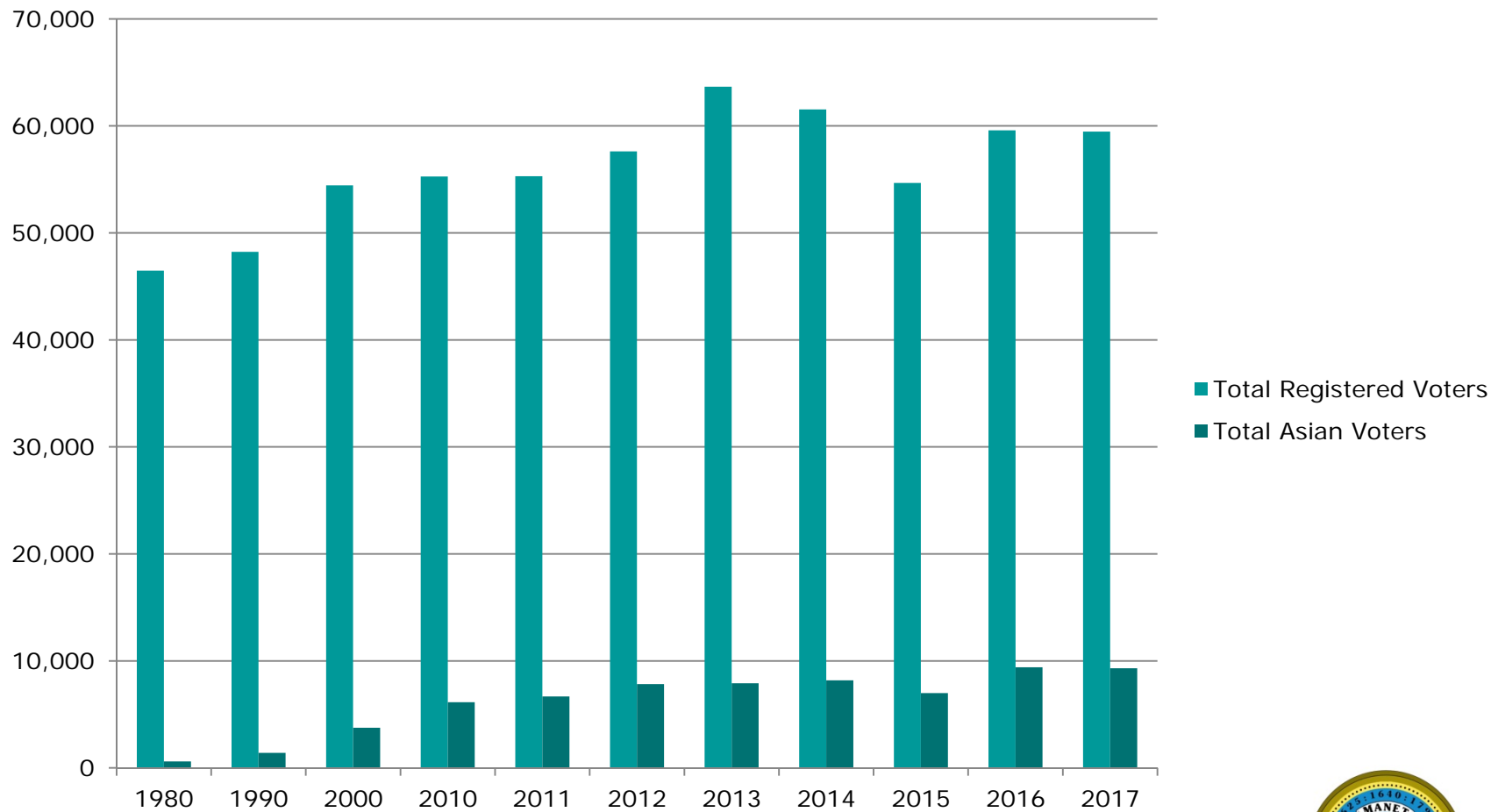
# Language Assistance

---

- 2010 Federal Census
  - Quincy - highest per capita Asian population in Massachusetts
- Covered jurisdiction under the provisions of the Voting Rights Act (Section 203)
- Election materials in English and applicable minority group language(s)



# Steady growth of Asian Voters



# Language Assistance - Community Outreach

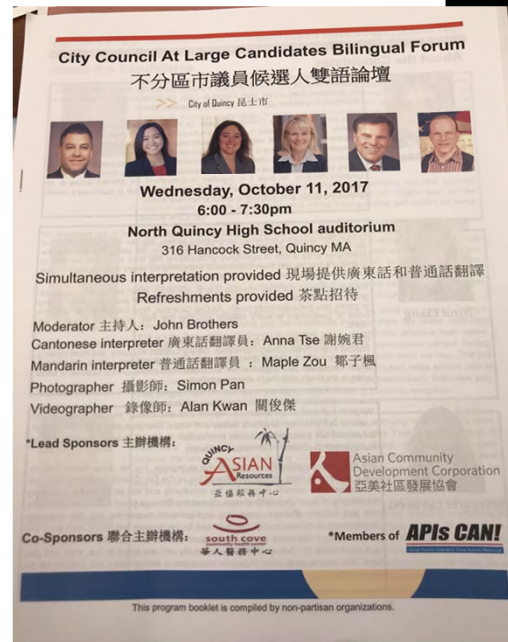
---

- Newspapers –
  - World Journal Boston
  - Sampan
  - Boston Chinese News
  - Quincy Sun and Patriot Ledger (local)
- TV –
  - Quincy Public Access
- Online –
  - City Website ([quincyma.gov](http://quincyma.gov))
  - Quincy Asian Resources Website ([quincyasianresources.org](http://quincyasianresources.org))
- Other –
  - City Handbook



# Language Assistance - Community Outreach

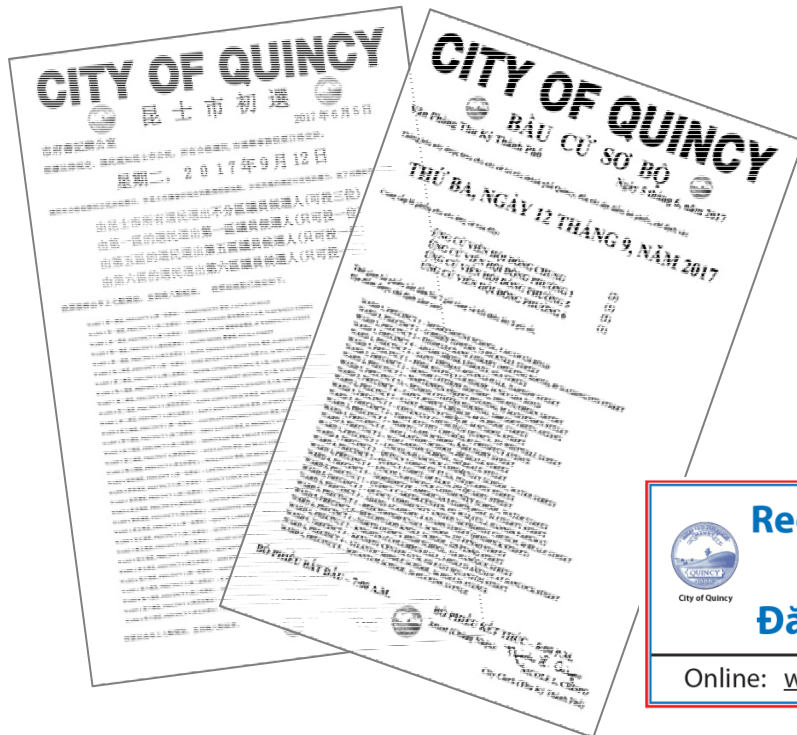
- Voter Registration Outreach at Events –
  - August Moon Festival
  - Annual Lunar New Year Festival
- Quincy Asian Resources hosted Candidates Nights





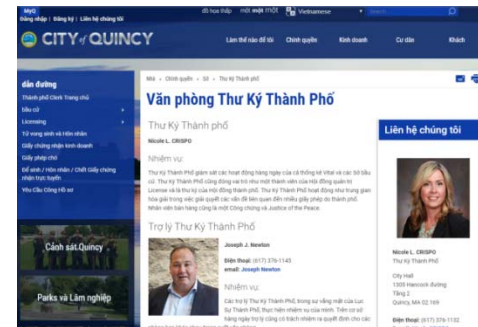
# Language Assistance - Community Outreach

- City website available in over 100 languages
- Polling places listed in English, Chinese and Vietnamese



 **Register to Vote**  
**登記選舉**  
**Đăng ký bầu cử**

Online: [www.sec.state.ma.us](http://www.sec.state.ma.us)



# Language Assistance - Community Outreach

- Secretary of the Commonwealth provides translated voter registration cards

**Massachusetts官方 郵寄選民登記表 如何使用本表格**

1. 確認您的公民身份。
2. 工藍填寫您的姓名：姓氏、名字、中間名或者首字母。
3. 工藍填寫您的曾用名（若有）。
4. 工藍填寫您的現居地址：門牌號碼和街道名稱，或者郵政投遞路線號碼及信箱號碼（不要提供郵政信箱號碼），寓所號碼、市鎮名稱，以及完整郵遞區號。如果無法確定自己的地址，請使用右側的「地圖」。
5. 如果與在第4欄中列出的地址不同，請工藍填寫您接收所有郵件的地址。
6. 工藍填寫您的出生日期：年、月、日。如果您的年齡是16或17週歲，您將先預先登記，直至您達到投票的年齡。當您有資格參加投票時，您將會收到郵件通知。
7. 聯邦法律要求您在登記投票時提供駕駛執照號碼。如果您沒有最新的有效的 Massachusetts 州駕駛執照，則提供社會安全號碼的最後四位數字。若兩者都沒有，您必須在方格中填寫「none」。
8. 是否提供電話號碼由您選擇。如果您選擇提供電話號碼，並且沒有核選「未列入電話簿」，則該號碼將成為公共記錄。
9. 核選一個政黨，「無黨派」，或者工藍填寫一個政治派別（並非政黨）。
10. 工藍填寫您上次登記投票使用的地址。
11. 若您因身體障礙而由他人協助簽署此表格，協助您的人士必須工藍填寫其姓名及地址，並且可以獲得工藍填寫電話號碼。
12. 請簽名。
13. 工藍填寫今天的日期。
14. 簽署您的姓名。

此表格可郵寄到市政廳或鎮公所，亦可當面提交。若使用郵寄方式，請將表格折疊封好，貼上膠帶等郵件的郵票，工藍填寫您所在市或鎮的名稱及郵遞區號，然後投入任何信箱。

**William Francis Galvin 州務卿**

您可將此表格用於下列用途：

- 在 Massachusetts 州登記或預登記投票；和/或
- 更新您的姓名或地址以及政黨。

為了在 Massachusetts 州登記或預登記投票，您必須符合下列條件：

- 必須是美國公民；及
- 必須是 Massachusetts 州居民；及
- 必須是至少 16 週歲。

對非法登記者的處罰：10,000 美元以下罰金，或五年以下監禁，或兩者俱罰。

Massachusetts 州普通法第 56 章第 8 節。

**需要提供的身份證明**

第 7 節要求您在申請書中提供駕駛執照號碼或社會安全號碼的最後四位數字。此類資料將向機動車輛登記處以及社會安全局局長共享。若資料無法共享，或未提供此類資料，您必須隨本申請書提供身份證明。最新的公用事業賬單、銀行結帳單、有效的身份證明包括對帶照片的最近有效身份證、最新的公用事業賬單、銀行結帳單、政府支票、薪資支票，或其他含有您姓名和住址的政府文件。

用黑色墨水筆工藍填寫所有資訊。 是 否 請注意：若勾選「未列入電話簿」，則該號碼將成為公共記錄。

投遞路線號碼和信箱號碼 / 寓所號碼

5 接收所有郵件的地址（若與第 4 欄不同）：

6 出生日期：年 月 日 7 身份證號碼：駕駛執照號碼，或四位數字

9 政黨或派別（核選一項）： 民主黨  共和黨  自由黨  無黨派（未加入黨派）  政治派別（並非政黨）：

10 您上次登記投票使用的地址（門牌號碼 / 街道名稱 / 郵政投遞路線號碼和信箱號碼 / 寓所號碼）：

11 若申請人無法簽署此表格，請提供協助申請人簽署表格的人士的姓名、地址和電話號碼（姓名、地址）：

12 本人特此宣誓（確認），本人是上述人士本人，上述資料屬實，本人是美國公民，本人已滿 16 週歲且本人明白本人必須達到 18 週歲才有資格參加投票；本人並非被禁止登記投票的受監禁人士，本人並未因選舉舞弊行為而被法律暫時或終身剝奪投票權，本人目前並未因重罪判決而入監，並且本人將該地址視為家庭住址。簽署此表格表示本人同意上述條款。

13 今天的日期：年 月 日 14 簽名：在此處簽署您的姓名。



# Language Assistance - Election Day Signage

**CITY OF QUINCY**



**CHECK-IN-TABLE**

報到登記處

WARD / 選區 \_\_\_\_\_

PRECINCT / 分區 \_\_\_\_\_

BÀN ĐIỂM DANH  
TRƯỚC KHI BỎ PHIẾU

WARD / VÙNG \_\_\_\_\_

PRECINCT / KHU \_\_\_\_\_

The graphic features a blue border. At the top, there are three circular icons: two with an American flag and a ballot box, and one in the center with the City of Quincy seal. Below these are two red checkmarks in boxes. The main text is in a light blue box with the Chinese characters '今天投票' (Vote Today). Below this is the English text 'VOTE TODAY' with a red checkmark in a box between the words. At the bottom, there are two small circular icons flanking the text 'CITY OF QUINCY'.



# Language Assistance - Election Day Signage

**WARD 1 第一選區**

**PREC 1 第一投票站**

**WARD 6 第六選區**

**PREC 5 第五投票站**

## CITY OF QUINCY

昆士市初選

市府書記辦公室 2017年6月5日

根據法律規定，謹此通知昆士市公民，所有合格選民，市選舉事務投票日將定於：  
星期二，2017年9月12日

請所有合格投票的公民於投票日，在昆士市議會所指定的數個投票地點，在您的選區行使您的權力，表下列職銜作出投票：

由昆士市所有選民選出不分區議員候選人(可投三位)  
由第一區的  
由第五區的  
由第六區的

投票服務由早上七點開始，直到

## CITY OF QUINCY

BẦU CỬ SƠ BỘ

Văn Phòng Thư Ký Thành Phố Ngày 5 tháng 6, năm 2017

Thông báo này được trao cho các cử tri của thành phố Quincy, đến các địa điểm bỏ phiếu, chi định vào

### THỨ BA, NGÀY 12 THÁNG 9, NĂM 2017

Cung cấp lá phiếu cho các ứng cử sau đây:

ỦNG CỬ VIÊN HỘI ĐỒNG CHUNG	(3)
ỦNG CỬ VIÊN HỘI ĐỒNG PHƯỜNG 1	(1)
ỦNG CỬ VIÊN HỘI ĐỒNG PHƯỜNG 5	(1)
ỦNG CỬ VIÊN HỘI ĐỒNG PHƯỜNG 6	(1)

Thời gian bỏ phiếu bắt đầu lúc 7 giờ sáng và kết thúc lúc 8 giờ tối.  
Địa điểm được chi định như sau:

WARD 1, PRECINCT 1 - MERRYMOUNT SCHOOL, 4 AGAWAM ROAD  
WARD 1, PRECINCT 2 - O'BRIEN TOWERS, 73 BICKNELL STREET  
WARD 1, PRECINCT 3 - THOMAS GRANT LIBRARY (MEETING ROOM), 46 WASHINGTON STREET  
WARD 1, PRECINCT 4 - ADAMS SHORE LIBRARY, SEA STREET  
WARD 1, PRECINCT 5 - SAINT THOMAS AQUINAS HALL, DARROW STREET  
WARD 2, PRECINCT 1 - FIVE RIVERS CLUB HOUSE, 16 N. VADA ROAD  
WARD 2, PRECINCT 2 - SENIOR CITIZENS HOUSING, 1000 SOUTHERN ARTERY  
WARD 2, PRECINCT 3 - MARTENSEN STREET HOUSING, 95 MARTENSEN STREET  
WARD 2, PRECINCT 3A - SENIOR CITIZENS HOUSING, 1000 SOUTHERN ARTERY  
WARD 2, PRECINCT 4 - SAINT JOHN'S CHURCH, 44 SCHOOL STREET  
WARD 2, PRECINCT 5 - SAINT JOHN'S CHURCH, 44 SCHOOL STREET  
WARD 3, PRECINCT 1 - COVENANT CHURCH OF QUINCY, 315 WHITWELL STREET  
WARD 3, PRECINCT 2 - FIRST BAPTIST CHURCH, 81 PROSPECT AVENUE  
WARD 3, PRECINCT 3 - MONTLAIR SCHOOL, 4 BELMONT STREET  
WARD 3, PRECINCT 4 - WOLLASTON SCHOOL, 205 BEALE STREET  
WARD 3, PRECINCT 5 - WOLLASTON SCHOOL, 205 BEALE STREET  
WARD 4, PRECINCT 1 - LINCOLN-HANCOCK COMMUNITY SCHOOL, WATER STREET  
WARD 4, PRECINCT 2 - QUINCY LODGE OF ELKS, 254 QUARRY STREET  
WARD 4, PRECINCT 3 - QUINCY LODGE OF ELKS, 254 QUARRY STREET  
WARD 4, PRECINCT 4 - LINCOLN-HANCOCK COMMUNITY SCHOOL, WATER STREET  
WARD 4, PRECINCT 5 - MORRISETTE AMERICAN LEGION POST, 81 LIBERTY STREET  
WARD 5, PRECINCT 1 - QUINCY CAREER CENTER, 152 WALTER J. HANNON PARKWAY  
WARD 5, PRECINCT 2 - QUINCY COMMUNITY UNITED METHODIST CHURCH (DUMOCK STREET)  
WARD 5, PRECINCT 3 - ADAMS ACADEMY, 4 ADAMS STREET (DUMOCK STREET)  
WARD 5, PRECINCT 4 - BECHTOLD KNOLL SCHOOL, 225 FENNO STREET  
WARD 5, PRECINCT 5 - BECHTOLD KNOLL SCHOOL, 225 FENNO STREET  
WARD 6, PRECINCT 1 - NORTH QUINCY HIGH SCHOOL, 318 HANCOCK STREET  
WARD 6, PRECINCT 2 - KNIGHTS OF COLUMBUS HALL, 5 HOLLIS AVENUE AT HANCOCK STREET  
WARD 6, PRECINCT 3 - KENNEDY CENTER GYM, 440 EAST QUANTUM STREET  
WARD 6, PRECINCT 4 - ATLANTIC MIDDLE SCHOOL, 86 HOLLIS AVENUE  
WARD 6, PRECINCT 5 - SQUANTUM SCHOOL, 50 HUCKINS AVENUE

BỘ PHIẾU BẮT ĐẦU - 7:00 A.M.      BỘ PHIẾU KẾT THÚC - 8:00 P.M.  
Attest (Chứng Nhận): *Nicole L. Crispo*  
NICOLE L. CRISPO  
City Clerk (Thư Ký Thành Phố)



# Language Assistance - Bilingual Election Materials

## QUESTION 1

### 議題 1

公民對立法的創制請願

是否贊成下方總結的法律 (在 2016 年 5 月 3 日當日或之前參議院或議院未進行投票)?

### 總結

此法律提案將允許州博委員會增發一張第 2 類許可, 允許博機構在不設面遊戲的情況下營運, 並且吃角子老虎數量不可超過 1,250 台。

此法律提案將授權博委員會要求博機構提交申請, 以將此增發的許可證授予場地符合以下條件的博機構: (i) 大小至少為 4 英畝; (ii) 臨近道或道在 1,500 英尺範圍內, 道包括道的輔助設施, 例如道、空地、圍場、車庫、觀席、圓形劇場及露天看臺; (iii) 可以現場舉辦賽馬會; (iv) 將來應舉辦賽馬會; 以及 (v) 道未被高速公路或鐵路隔開。

贊成票將表示允許州博委員會, 對於符合法律中明確規定的特定條件的吃角子老虎博機構, 增發一張許可證。

反對票將不會改變關於博的現行法律。

## QUESTION 2

### 議題 2

公民對立法的創制請願

是否贊成下方總結的法律 (在 2016 年 5 月 3 日當日或之前參議院或議院未進行投票)?

### 總結

本次法律提案將允許小學及初中教育州委員會核准開辦多達 12 所新特許學校, 或在現有特許學校的規模下每年提升入學率。此法律提案通過後, 每年特許學校入學率的提升將令全州公立學校總入學率提升 1%。依據此法律提案核准的新特許學校和提升入學率, 不受特許學校數量、學生入學數量、劃撥給特許學校的本地學區費用金額的現有限制條件約。

如果委員會在一年內收到符合條件的申請人的超過 12 份申請書, 法律提案將要求委員會在如下學區優先核准擬議的特許學校或提升入學率: 全州學生表現評估在前兩年內處於所有地區倒數 25% 的區間, 以及父母對於增加公立學校需求最強烈的區域。依據此次法律提案所核准的新特許學校和入學率提升, 將遵循和其他特許學校相同的審核標準, 也將遵循目前適用於一些特許學校的錄取率、留校率及多語言推廣服務需求。將依據委員會制定的標準, 每年對根據此法律提案取得授權的學校執行表現審。

此法律提案將於 2017 年 1 月 1 日開始生效。

贊成票將表示支持每年增批 12 所新特許學校, 或提升現有特許學校的入學率, 但是不超過全州公立學校入學率的 1%。

反對票將不會改變與特許學校有關的法律。



# Language Assistance - Bilingual Election Materials

## CITY OF QUINCY 昆士市初選

市府書記辦公室

2015年5月1日

根據法律規定，謹此通知昆士市公民，所有合格選民，市選舉事務投票日將定於：

**星期四，2015年9月24日**

請所有合格投票的公民於投票日，在昆士市議會所指定的數個投票地點，在您所屬的選區行使您的權力，就下列職銜作出投票：



由昆士市所有選民選出：



**兩位市長候選人**

由昆士市第二區的選民選出：**兩位第二區議員候選人**

由昆士市第三區的選民選出：**兩位第三區議員候選人**

投票服務由早上七點開始，直到晚八點結束。投票站地點已指定如下：

WARD 1 第一選區, PRECINCT 1 (第一投票站) – MERRYMOUNT 學校, 4 AGAWAM ROAD  
WARD 1 第一選區, PRECINCT 2 (第二投票站) – GERMANTOWN 鄰里中心, 366 PALMER STREET  
WARD 1 第一選區, PRECINCT 3 (第三投票站) – THOMAS CRANE 圖書館會議室, 40 WASHINGTON STREET  
WARD 1 第一選區, PRECINCT 4 (第四投票站) – ADAMS SHORE 圖書館, 519 SEA STREET  
WARD 1 第一選區, PRECINCT 5 (第五投票站) – SAINT THOMAS AQUINAS HALL 禮堂, DARROW STREET  
WARD 2 第二選區, PRECINCT 1 (第一投票站) – FORE RIVER CLUB HOUSE 社區中心, 16 NEVADA ROAD  
WARD 2 第二選區, PRECINCT 2 (第二投票站) – SENIOR CITIZENS HOUSING 老人屋, 1000 SOUTHERN ARTERY  
WARD 2 第二選區, PRECINCT 3 (第三投票站) – MARTENSEN STREET HOUSING 老人屋, 95 MARTENSEN STREET  
WARD 2 第二選區, PRECINCT 3A (第三A投票站) – SENIOR CITIZEN'S HOUSING 老人屋, 1000 SOUTHERN ARTERY (LIBRARY)  
WARD 2 第二選區, PRECINCT 4 (第四投票站) – SAINT JOHN'S CHURCH 教堂, 44 SCHOOL STREET



# Language Assistance - City Clerk's Office Bilingual Personnel

---

- Full-time bilingual City Clerk's Office employee
  - Voter registration
  - Census
  - Election day support
  - Outreach events
  - Other City Clerk's Office support (e.g., marriage intentions, business licensing, vital records)



# Language Assistance - Bilingual Election Day Staffing

---

- Bilingual staffing at designated polling places
  - 3 Wards (5 precincts each) (North Quincy, Wollaston, Montclair)
  - 20 bilingual poll workers to support these wards/precincts
  - 5 bilingual police officers to support these wards who move throughout the precincts as needed





# Conclusion – Keys to Success

---

- Community Outreach Activities
  - All year long and election time
- Bilingual Staffing Model
  - Full-time and election day
- Annual City Census
  - Demographic monitoring

